1. И было в тридцатый год, в четвертый [месяц], в пятый [день] месяца, когда я находился среди переселенцев при реке Ховаре, отверзлись небеса, и я видел видения Божии.
УПО: І сталося тридцятого року, четвертого місяця, п'ятого дня місяця, коли я був серед полонених над річкою Кевар, відкрилося небо, і побачив я Божі видіння.
KJV: Now it came to pass in the thirtieth year, in the fourth month, in the fifth day of the month, as I was among the captives by the river of Chebar, that the heavens were opened, and I saw visions of God.

2. В пятый [день] месяца (это был пятый год от пленения царя Иоакима),
УПО: П'ятого дня місяця, це п'ятий рік полону царя Єгоякима,
KJV: In the fifth day of the month, which was the fifth year of king Jehoiachin's captivity,

3. было слово Господне к Иезекиилю, сыну Вузия, священнику, в земле Халдейской, при реке Ховаре; и была на нем там рука Господня.
УПО: сталося Господнє слово до Єзекіїля, сина Бузі, священика, у халдейському краї над річкою Кевар, і була там над ним Господня рука.
KJV: The word of the LORD came expressly unto Ezekiel the priest, the son of Buzi, in the land of the Chaldeans by the river Chebar; and the hand of the LORD was there upon him.

4. И я видел, и вот, бурный ветер шел от севера, великое облако и клубящийся огонь, и сияние вокруг него,
УПО: І побачив я, аж ось бурхливий вітер насував із півночі, велика хмара та палючий огонь; а навколо неї сяйво, а з середини його ніби блискуча мідь, з-посеред огню.
KJV: And I looked, and, behold, a whirlwind came out of the north, a great cloud, and a fire infolding itself, and a brightness was about it, and out of the midst thereof as the colour of amber, out of the midst of the fire.

5. а из средины его как бы свет пламени из средины огня; и из средины его видно было подобие четырех животных, --и таков был вид их: облик их был, как у человека;
УПО: А з середини його подоба чотирьох живих істот, а оце їхній вид: вони мали подобу людини.
KJV: Also out of the midst thereof came the likeness of four living creatures. And this was their appearance; they had the likeness of a man.

6. и у каждого четыре лица, и у каждого из них четыре крыла;
УПО: І кожна мала чотири обличчі, і кожна з них мала чотири крилі.
KJV: And every one had four faces, and every one had four wings.

7. а ноги их--ноги прямые, и ступни ног их--как ступня ноги у тельца, и сверкали, как блестящая медь.
УПО: А їхня нога нога проста, а стопа їхньої ноги як стопа телячої ноги, і вони сяяли, як ніби блискуча мідь.
KJV: And their feet were straight feet; and the sole of their feet was like the sole of a calf's foot: and they sparkled like the colour of burnished brass.

8. И руки человеческие были под крыльями их, на четырех сторонах их;
УПО: А під їхніми крилами були людські руки на чотирьох сторонах їхніх, і вони четверо мали свої обличчя та свої крила.
KJV: And they had the hands of a man under their wings on their four sides; and they four had their faces and their wings.

9. и лица у них и крылья у них--у всех четырех; крылья их соприкасались одно к другому; во время шествия своего они не оборачивались, а шли каждое по направлению лица своего.
УПО: Їхні крила прилягали одне до одного, не оберталися в ході своїй, кожне ходило просто наперед себе.
KJV: Their wings were joined one to another; they turned not when they went; they went every one straight forward.

10. Подобие лиц их--лице человека и лице льва с правой стороны у всех их четырех; а с левой стороны лице тельца у всех четырех и лице орла у всех четырех.
УПО: А подоба їхнього обличчя обличчя людини та обличчя лева мали вони четверо з правиці, а обличчя вола мали вони четверо з лівиці, і обличчя орла мали вони четверо.
KJV: As for the likeness of their faces, they four had the face of a man, and the face of a lion, on the right side: and they four had the face of an ox on the left side; they four also had the face of an eagle.

11. И лица их и крылья их сверху были разделены, но у каждого два крыла соприкасались одно к другому, а два покрывали тела их.
УПО: А їхні обличчя та їхні крила були розділені вгорі; у кожного двоє крил злучувалися

одне з одним, і двоє закривали їхнє тіло.
KJV: Thus were their faces: and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined one to another, and two covered their bodies.

12. И шли они, каждое в ту сторону, которая пред лицем его; куда дух хотел идти, туда и шли; во время шествия своего не оборачивались.
УПО: І кожна ходила просто перед себе. Туди, куди бажав дух ходити, вони йшли, не оберталися в ході своїй.
KJV: And they went every one straight forward: whither the spirit was to go, they went; and they turned not when they went.

13. И вид этих животных был как вид горящих углей, как вид лампад; [огонь] ходил между животными, и сияние от огня и молния исходила из огня.
УПО: А подоба тих істот була на вид вугілля з огню, вони палали на вигляд смолоскипів; той огонь проходжувався поміж істотами. І огонь мав сяйво, і з огню виходила блискавка.
KJV: As for the likeness of the living creatures, their appearance was like burning coals of fire, and like the appearance of lamps: it went up and down among the living creatures; and the fire was bright, and out of the fire went forth lightning.

14. И животные быстро двигались туда и сюда, как сверкает молния.
УПО: І ті живі істоти бігали й верталися, немов блискавка.
KJV: And the living creatures ran and returned as the appearance of a flash of lightning.

15. И смотрел я на животных, и вот, на земле подле этих животных по одному колесу перед четырьмя лицами их.
УПО: І придивився я до тих істот, аж ось по одному колесі на землі при тих живих істотах, при чотирьох їхніх обличчях.
KJV: Now as I beheld the living creatures, behold one wheel upon the earth by the living creatures, with his four faces.

16. Вид колес и устроение их--как вид топаза, и подобие у всех четырех одно; и по виду их и по устроению их казалось, будто колесо находилось в колесе.
УПО: Вид тих колес та їхній виріб як вигляд хризоліту, й одна подоба їм чотирьом, а їхній вид та їхній виріб ніби колесо в колесі.
KJV: The appearance of the wheels and their work was like unto the colour of a beryl: and they four had one likeness: and their appearance and their work was as it were a wheel in the middle

of a wheel.

17. Когда они шли, шли на четыре свои стороны; во время шествия не оборачивались.
УПО: Вони ходили в ході своїй на чотири боки, не оберталися в ході своїй.
KJV: When they went, they went upon their four sides: and they turned not when they went.

18. А ободья их--высоки и страшны были они; ободья их у всех четырех вокруг полны были глаз.
УПО: А їхні обіддя були високі та страшні; і їхнє обіддя довкола в чотирьох їх було повне очей.
KJV: As for their rings, they were so high that they were dreadful; and their rings were full of eyes round about them four.

19. И когда шли животные, шли и колеса подле [них]; а когда животные поднимались от земли, тогда поднимались и колеса.
УПО: І коли ходили ті живі істоти, ходили й ті колеса при них; а коли ті істоти підіймалися з-над землі, підіймалися й ті колеса.
KJV: And when the living creatures went, the wheels went by them: and when the living creatures were lifted up from the earth, the wheels were lifted up.

20. Куда дух хотел идти, туда шли и они; куда бы ни пошел дух, и колеса поднимались наравне с ними, ибо дух животных [был] в колесах.
УПО: Куди бажав дух ходити, ішли, куди мав той дух іти; і ті колеса підіймалися з ними, бо в колесах був дух істот.
KJV: Whithersoever the spirit was to go, they went, thither was their spirit to go; and the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

21. Когда шли те, шли и они; и когда те стояли, стояли и они; и когда те поднимались от земли, тогда наравне с ними поднимались и колеса, ибо дух животных [был] в колесах.
УПО: Коли ті йшли, ходили й вони; а коли ті стояли стояли й вони; а коли ті підіймалися з-над землі, підіймалися з ними й ті колеса, бо був дух істот у тих колесах.
KJV: When those went, these went; and when those stood, these stood; and when those were lifted up from the earth, the wheels were lifted up over against them: for the spirit of the living creature was in the wheels.

22. Над головами животных было подобие свода, как вид изумительного кристалла, простертого сверху над головами их.
УПО: А на головах тих живих істот була подоба небозводу, ніби грізний кришталь, розтягнений над їхніми головами згори.
KJV: And the likeness of the firmament upon the heads of the living creature was as the colour of the terrible crystal, stretched forth over their heads above.

23. А под сводом простирались крылья их прямо одно к другому, и у каждого были два крыла, которые покрывали их, у каждого два крыла покрывали тела их.
УПО: А під цим небозводом були їхні прості крила, звернені одне до одного. У кожної було по двоє крил, що закривали їм їхні тіла.
KJV: And under the firmament were their wings straight, the one toward the other: every one had two, which covered on this side, and every one had two, which covered on that side, their bodies.

24. И когда они шли, я слышал шум крыльев их, как бы шум многих вод, как бы глас Всемогущего, сильный шум, как бы шум в воинском стане; [a] когда они останавливались, опускали крылья свои.
УПО: А коли вони йшли, чув я шум їхніх крил, як шум великої води, як голос Всемогутнього, звук гамору, як табору. А коли вони ставали, опадали їхні крила.
KJV: And when they went, I heard the noise of their wings, like the noise of great waters, as the voice of the Almighty, the voice of speech, as the noise of an host: when they stood, they let down their wings.

25. И голос был со свода, который над головами их; когда они останавливались, тогда опускали крылья свои.
УПО: І розлягався голос з-над небозводу, що над їхньою головою. І коли вони ставали, опадали їхні крила.
KJV: And there was a voice from the firmament that was over their heads, when they stood, and had let down their wings.

26. А над сводом, который над головами их, [было] подобие престола по виду как бы из камня сапфира; а над подобием престола было как бы подобие человека вверху на нем.
УПО: А згори небозводу, що над їхньою головою, була подоба трону на вигляд каменя сапфіру; а на подобі трону була подоба на вигляд людини, на ньому згори.
KJV: And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone: and upon the likeness of the throne was the likeness as the appearance of a man above upon it.

27. И видел я как бы пылающий металл, как бы вид огня внутри него вокруг; от вида чресл его и выше и от вида чресл его и ниже я видел как бы некий огонь, и сияние [было] вокруг него.
УПО: І бачив я ніби блискучу мідь, на вид огню в середині його навколо, від виду стегон його й вище, а від виду стегон його й до долу бачив я ніби огонь та сяйво навколо нього.
KJV: And I saw as the colour of amber, as the appearance of fire round about within it, from the appearance of his loins even upward, and from the appearance of his loins even downward, I saw as it were the appearance of fire, and it had brightness round about.

28. В каком виде бывает радуга на облаках во время дождя, такой вид имело это сияние кругом.
УПО: Як вигляд веселки, що буває в хмарі в дощовий день, такий був вигляд сяйва навколо. Це був вигляд подоби Господньої слави! І коли я це побачив, я впав на обличчя своє, і почув голос, що говорив.
KJV: As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. And when I saw it, I fell upon my face, and I heard a voice of one that spake.